

Discurso de LEFÖ/Tampep y Red Edition

Queridas hermanas, compañeros y aliados:

Hoy no estamos aquí para pedir derechos. Estamos aquí para exigir los derechos que deberían pertenecernos. No como favores, sino porque es lo que nos corresponde.

Liebe Schwestern, Genoss:innen und Verbündete,
wir sind heute nicht hier, um jemanden um Rechte zu bitten. Wir sind hier, um die Rechte einzufordern, die wir bereits haben sollten. Nicht als Gefallen, sondern weil es unser gutes Recht ist.

Somos mujeres. Somos hijas, hermanas, madres, amigas. Somos mujeres trans. Somos migrantes. Somos trabajadoras sexuales. Y cada una de estas identidades ha sido utilizada para intentar expulsarnos de los espacios feministas. Como si fuéramos una contradicción. Como si no hubiéramos estado desde el principio en esta lucha. Pero la historia demuestra que mujeres trans, personas queer y trabajadoras sexuales estuvieron en la primera línea de muchas luchas por derechos y dignidad. No llegamos después. Siempre estuvimos.

Wir sind Frauen. Wir sind Töchter, Schwestern, Mütter, Freundinnen. Wir sind trans Frauen. Wir sind Migrant:innen. Wir sind Sexarbeiter:innen. Und jede dieser Identitäten wurde benutzt, um zu versuchen, uns aus feministischen Räumen zu vertreiben. Als wären wir ein Widerspruch. Als wären wir nicht von Anfang an Teil dieses Kampfes gewesen. Aber die Geschichte zeigt, dass trans Frauen, queere Menschen und Sexarbeiter:innen an vorderster Front vieler Kämpfe für Rechte und Würde standen. Wir sind nicht erst später dazugekommen. Wir waren immer da.

El trabajo sexual es una realidad. Y no es una realidad homogénea. Está atravesado por género, migración, racismo, transfobia y desigualdad social. Quien tiene más privilegios puede escapar con mayor facilidad al estigma. Quien está atravesada por múltiples formas de marginación carga con las consecuencias. Aunque no todas vivimos las mismas condiciones, todas estamos marcadas por el estigma y el control.

Sexarbeit ist eine Realität. Und sie ist keine homogene Realität. Sie ist geprägt von Geschlecht, Migration, Rassismus, Transphobie und sozialer Ungleichheit. Wer mehr Privilegien hat, kann dem Stigma leichter entkommen. Wer von vielfältigen Formen der Marginalisierung betroffen ist, trägt die Konsequenzen. Auch wenn wir nicht alle unter den gleichen Bedingungen leben, sind wir alle von Stigmatisierung und Kontrolle gekennzeichnet.

En Viena, somos el único sector laboral obligado a registrarse ante la policía. Eso no es/no lo vivimos como protección. Es vigilancia. Eso no es cuidado. Es control estatal sobre nuestros cuerpos. Es querer cuestionarnos nuestra decisión, es mirarnos bajos los ojos de la criminalidad. La regulación actual promete protección, pero produce dependencias. Se nos exige ser autónomas sin poder decidir realmente sobre nuestras condiciones.

In Wien sind wir der einzige Berufsstand, der sich bei der Polizei registrieren lassen muss. Das empfinden wir nicht als Schutz. Das ist Überwachung. Das ist keine Fürsorge. Das ist staatliche Kontrolle über unsere Körper. Das ist der Versuch, unsere Entscheidung in Frage zu stellen, uns als Kriminelle zu betrachten. Die derzeitige Regelung verspricht Schutz, führt jedoch zu Abhängigkeiten. Von uns wird verlangt, selbstständig zu sein, ohne wirklich über unsere Arbeitsbedingungen entscheiden zu können.

Para muchas mujeres trans migrantes, estas políticas no significan seguridad, sino riesgo. Riesgo de sanciones, de exclusión, de violencia institucional. Nosotras no contamos sólo con multas, sino con el riesgo de detención y deportación. Para mujeres trans migrantes puede significar detención, internamiento o deportación.

Für viele trans Migrant:innen bedeuten diese Richtlinien keine Sicherheit, sondern Risiken. Das Risiko von Strafen, Ausgrenzung und institutioneller Gewalt. Wir müssen nicht nur mit Geldstrafen rechnen, sondern auch mit der Gefahr von Festnahmen und Abschiebungen. Für trans Migrant:innen kann dies Festnahmen, Inhaftierungen oder sogar Abschiebungen bedeuten.

El problema no es nuestra existencia. El problema es un sistema que regula nuestros cuerpos sin garantizar nuestros derechos. El trabajo sexual, como cualquier otro trabajo, tiene sus propias dificultades. Pero es el estigma el que debilita nuestra capacidad de negociación y nos empuja a la invisibilidad. Es la sospecha permanente. Es tener que justificar nuestra existencia incluso dentro del feminismo.

Das Problem ist nicht unsere Existenz. Das Problem ist ein System, das unsere Körper reguliert, ohne unsere Rechte zu garantieren. Sexarbeit hat wie jede andere Arbeit ihre eigenen Schwierigkeiten. Aber es ist das Stigma, das unsere Verhandlungsfähigkeit schwächt und uns in die Unsichtbarkeit drängt. Es ist der permanente Verdacht. Es ist die Notwendigkeit, unsere Existenz sogar innerhalb des Feminismus rechtfertigen zu müssen.

Cuando nos cuestionan, cuando nos excluyen, cuando dudan de nuestra legitimidad como mujeres o como trabajadoras, se fortalece el mismo sistema que dice protegernos y empeoran nuestras condiciones laborales. Exigimos participación real. Exigimos un lugar digno en la mesa donde se toman decisiones sobre nuestras vidas. Exigimos reconocimiento del trabajo sexual como trabajo. Exigimos respeto pleno para las mujeres trans sin debate ni condición. Exigimos que se apoyen los recursos para las organizaciones y las iniciativas de autogestión, que se generen espacios de debate desde las diferentes realidades que nos atraviesan.

Wenn wir hinterfragt, ausgegrenzt und in unserer Legitimität als Frauen oder Arbeiter:innen angezweifelt werden, stärkt dies genau das System, das uns angeblich schützen soll, und verschlechtert unsere Arbeitsbedingungen. Wir fordern echte Teilhabe. Wir fordern einen würdigen Platz dort, wo Entscheidungen über unser Leben getroffen werden. Wir fordern die Anerkennung von Sexarbeit als Arbeit. Wir fordern uneingeschränkten Respekt für trans Frauen ohne Diskussion und ohne Bedingungen. Wir fordern die Unterstützung von Ressourcen für Organisationen und Initiativen zur Selbstverwaltung, die Schaffung von Diskussionsräumen, die die unterschiedlichen Realitäten, die wir erleben, berücksichtigen.

No queremos ser un tema marginal. No somos una excepción incómoda. Somos parte esencial de esta lucha. Si el feminismo significa liberación, entonces es para todas. Sin exclusiones. Sin jerarquías. Sin expulsiones. Nuestros derechos existen. Y nosotras también. Gracias.

Wir wollen kein Randthema sein. Wir sind keine unbequeme Ausnahme. Wir sind ein wesentlicher Teil dieses Kampfes. Wenn Feminismus Befreiung bedeutet, dann für alle. Ohne Ausnahmen. Ohne Hierarchien. Ohne Ausgrenzungen. Unsere Rechte existieren. Und wir auch. Danke.